

*Tenemos el placer de adjuntarles la primera traducción en español del Boletín de los Parlamentarios firmantes del Manifiesto mundial por la taxa Tobin (número 6 - octubre de 2001)*

*Nous avons le plaisir de vous adresser ci-joint la première traduction en espagnol de la lettre de l'appel mondial des parlementaires pour la taxe Tobin (numéro 6 - octobre 2001)*

*We have the pleasure of sending you herewith the first translation into Spanish of the newsletter of the parliamentarian world appeal for the Tobin tax (number 6- october 2001)*

Harlem Désir, Glyn Ford & Carlos Carnero

*Diputados europeos / Députés européens / Members of the European Parliament*

Intergrupo "Taxación del capital, Fiscalidad, Globalización"

Intergroupe "Taxation du capital, Fiscalité, Mondialisation"

"Capital Tax, Fiscal Systems and Globalisation" Intergroup

## **BOLETIN DE LOS PARLAMENTARIOS POR LA TAXA TOBIN *Llamamiento de Washington***

<http://tobintaxcall.free.fr>

*Encontrarán adjunto el número del mes de octubre de 2001 del Boletín de los parlamentarios por la taxa Tobin. Para toda información complementaria o para suscribir gratuitamente a este boletín mensual otros parlamentarios, miembros de ONG o cualquier persona interesada, no duden en contactarnos por correo electrónico a: [tobintaxcall@free.fr](mailto:tobintaxcall@free.fr)*

*Un saludo muy cordial,*

**Harlem Désir , Glyn Ford y Carlos Carnero**

*Intergrupo "Taxación de capital, fiscalidad, globalización" del Parlamento Europeo*

**Numéro 6**

**OCTOBRE de 2001**

---

**Sumario:**

- 1 –Editorial contra el terrorismo, contra las contradicciones, por la redistribución de las riquezas.
- 2 –Acta del Consejo ECOFIN de Lieja: un estudio de viabilidad y un informe sobre el impuesto Tobin para el final del año
- 3 –El PS francés por la taxa Tobin a escala europea: hacia la aprobación de una enmienda taxa Tobin por la Asamblea nacional
- 4 –España: El debate sobre el impuesto Tobin pega de lleno
- 5 –Conferencia de Halifax Iniciativa en Vancouver
- 6 –Gran Bretaña: evolución dentro del Gobierno
- 7 –La asociación ATTAC pronto presente en Gran Bretaña
- 8 - Primer Congreso de ATTAC Alemania

## **1 –Editorial:        contra el terrorismo, contra las contradicciones, por la redistribución de las riquezas.**

El 11 de septiembre, el nuevo siglo se abrió con el terrorismo ciego más letal. En la condena del terrorismo no hay "peros". Nada puede justificar tales actos. El fanatismo y el integrismo no son portadores de ninguna liberación para ningún pueblo. Allí donde triunfan, no reinan más que que el obscurantismo, la negación de los derechos sociales, la opresión de las mujeres, la arbitrariedad y la represión total de la libertad. La explotación de las frustraciones y de la miseria no da mayor legitimidad a los terroristas de hoy de lo que daba a los movimientos y a los regímenes fascistas de ayer. Nosotros tenemos que expresar aquí, como lo hicimos directamente ante ellos después estos actos, nuestra solidaridad a nuestros amigos americanos. Pensamos especialmente en nuestros colegas del Congreso, junto a Peter de Fazio y Dennis Kucinich, a las sindicalistas del Afl-COI, a los militantes de las ONG's y a los movimientos ciudadanos americanos.

Ante las fracturas de un mundo cada vez más desigual, las devastaciones del fanatismo, al envenenamiento por un choque de las civilizaciones debemos, más que nunca, oponer una visión para la paz, un nuevo orden económico mundial basado en el reparto de las riquezas, en un mundo más justo y seguro para todos los pueblos. La democracia, el reconocimiento de los derechos humanos y de su universalidad en todas las partes del planeta, deberán ser el centro de esta lucha. La política de complacencia cínica respecto a regímenes dictatoriales y corrompidos, presentados como "moderados" y que se percibe, demasiado tarde, que tienen como único fin formar integristas, cuando no los han financiado directamente, debe cesar. No es verdad que algunos pueblos no tienen necesidad de democracia. Ellos rechazan, el apoyo a los demócratas, a los partidarios de las libertades, a los movimientos de mujeres en el mundo árabe y musulmán, mientras que nosotros pretendemos que esos valores sean los más importantes, esto contribuye a empujar a su pueblo en los brazos de los fanáticos.

Esta defensa vigilante de los principios democráticos debe por supuesto aplicarse a nuestras propias sociedades. Rechazando en primer lugar toda confusión, toda estigmatización contra los musulmanes y árabes. Para los que somos parlamentarios europeos, las declaraciones de Silvio Berlusconi sobre la superioridad de la cultura cristiana occidental son deshonorosas, producen consternación, pero también son peligrosas. Es esto exactamente lo que buscan los terroristas: imponer su visión de las relaciones internacionales, crear la confusión y producir rupturas que permitirían transformar cada región del mundo, cada sociedad en un campo de batalla, en una guerra de civilizaciones.

Después del 11 de septiembre, muchas cosas comenzaron a revisarse: sobre el papel de los Estados en la regulación económica, la necesidad de controlar los circuitos financieros internacionales, la lucha contra los paraísos fiscales. De eso nos alegramos. Añadiremos que si esta vuelta a la primacía de la política a escala mundial es necesaria para luchar contra la financiación del terrorismo, también lo es, al menos, para luchar contra la miseria y desigualdades en el desarrollo que devastan el planeta. Y que son terreno abonado para la extensión del fanatismo. Es por esto por lo que, la toma de conciencia no debe limitarse a una única cuestión o a un momento de sobresalto. Lo absurdo sería no tomar medidas excepcionales más que para volver a poner el mundo sobre los mismos carriles que antes del 11 de septiembre. Como si se tratara de que todo cambiase para que todo siguiera igual. Si queremos responder a los retos frente a los cuales nos colocan

estos acontecimientos, es otra la globalización que debemos construir . Porque es posible y porque es urgente.

Harlem Désir y Glyn Ford

## **2 –Consejo ECOFIN de Lieja: un informe sobre la taxa Tobin para el final del año.**

El debate sobre la taxa Tobin que se tuvo en el Consejo ECOFIN (Ministros de Finanzas de la Unión Europea) en Lieja del 22 y 23 de septiembre, se ha caracterizado por el contexto muy particular del día siguiente de los atentados en los Estados Unidos. La taxa no ha acupado el lugar que se podía esperar por parte de las organizaciones y los parlamentarios que se habían movilizado antes, y desde el comienzo de la Presidencia belga de la Unión para su inscripción y su mantenimiento en el orden del día. Se tendrá en cuenta también que según varios participantes, después de la presentación por la Presidencia ningún de los Ministros apoyó la propuesta de una taxa sobre las transacciones financieras internacionales, lo que habida cuenta de las declaraciones de varios jefes de Gobierno en las semanas anteriores plantea un problema de coherencia y franqueza con relación a las opiniones públicas. El resultado de este Consejo de los quince Ministros de Hacienda a pesar de todo fue el encargo al Comité económico y financiero de la Unión Europea que propusiera los "términos de referencia " del mandato que debe asignarse a la Comisión Europea para que este último pueda realizar un estudio general sobre la Globalización. Este mandato salido del ECOFIN del 16 de octubre debería desembocar en la entrega de un informe de la Comisión al Consejo de Ministros antes de finales de año.

*Invita a la Comisión a preparar un informe que implica cuatro partes:*

- *análisis de las ventajas de la globalización*
- *análisis de los efectos de la integración de los mercados financieros sobre la volatilidad de los capitales y la frecuencia creciente de las crisis financieras*
- *estado de la situación sobre las iniciativas ya lanzadas a nivel internacional con el fin de limitar la volatilidad de los mercados financieros y reducir la especulación*
- *estado de los lugares de las medidas internacionales adoptadas para luchar contra los inconvenientes potenciales de la universalización.*

*El informe debería sugerir nuevas iniciativas relativas a la lucha contra la financiación del terrorismo. Además, la Presidencia recomienda a la Comisión analizar las ventajas y los inconvenientes de la creación de un impuesto sobre las transacciones financieras, incluido el impuesto Tobin, así como de las propuestas alternativas persiguiendo el mismo objetivo.*

*Por lo que se refiere a la ayuda al desarrollo, la Comisión está invitada a:*

- *examinar la viabilidad técnica de distintos medios internacionales alternativos para financiar el desarrollo. Este informe debería tener en cuenta las propuestas presentadas en el informe Zedillo, y de otras propuestas como el "De-Tax" y lo grava sobre las exportaciones de armas (sugerida por el Sr. Fabius)*

*¿¿Qué sacará t-e'l de este nuevo informe? Si se trata de pedir a los mismos expertos justificar una vez más de la elección de hacer nada se puede dudar que todo esto haya sido útil. Para que la realización de tal estudio pueda realmente encender el debate en las instancias europeas el Consejo debía pedir a la Comisión solicitar las opiniones de distintos expertos conocidos para tener enfoques diferentes con el fin de permitir una confrontación término a largo plazo de sus argumentos técnicos y políticos en favor o contra un impuesto de tipo Tobin.*

*Durante este mismo fin de semana del 22 y 23 de septiembre, reunidos en congreso en Lieja, los responsables de Attac y las redes belgas contra la especulación financiera, decidieron ampliar la movilización, en particular, en la cumbre europea de Laeken, mediados de diciembre.*

*Nota :*

Con motivo de la reunión del Consejo ECOFIN, los diputados del intergrupo del Parlamento Europeo a los cuales se asociaron parlamentarios nacionales de país miembros de la Unión, hicieron parecer en varios países europeos una tribuna sobre la taxa Tobin que pedía a los Gobiernos hacer del impuesto una prioridad y no *"de satisfacerse con un discurso ambiguo que consistía en saludar el principio devolviendo al mismo tiempo su aplicación a las calendas griegas, en nombre de las dificultades internacionales"*. Para superar las dificultades que suscitaría la aplicación de este impuesto (desplazamiento del mercado hacia centros extraterritoriales, paraísos fiscales, nivel demasiado bajo para ser disuasivo en caso de ataques masivos contra una moneda...), recomiendan que los Quince examinen alternativas y medidas complementarias como la del profesor Spahn de un impuesto a dos niveles. Los parlamentarios recuerdan también que ya se perciben taxas de numerosos mercados financieros en el mundo, en particular en los mercados acción en Singapur, Hong Kong, en los Estados Unidos o también en Francia.

*Pueden consultar la versión íntegra de esta tribuna sobre el impuesto Tobin sobre el lugar de la Llamada mundial de los parlamentarios para el impuesto Tobin: <http://tobintaxcall.free.fr>*

### **3. Francia: el Partido Socialista por la taxa Tobin en Europa.**

Con motivo de la preparación de su proyecto, el Partido socialista tenía un consejo nacional temático sobre las cuestiones internacionales y europeas el 6 de octubre de 2001. Adoptado el texto, que se someterá posteriormente a votación de los miembros, reanudó una enmienda, en particular, depositada y defendida por Harlem Deseo que dice que: *"Francia debe adoptar el principio de un impuesto de tipo Tobin y luchar en las instituciones europeas para que la Unión se convierta en la primera" zona Tobin ""*.

Esto es más que una simple clarificación, es un verdadero cambio de posición del Partido Socialista que expresaba hasta el momento su interés por el impuesto pero supeditándolo al mismo tiempo a un acuerdo internacional global. A partir de la semana siguiente, el 9 de octubre, el Presidente del grupo socialista mayoritario en la Asamblea Nacional, Jean Marc Ayrault, declaraba que su grupo depositaría una enmienda a la ley de Finanzas para 2002 (votada en diciembre de 2001). Esta enmienda será del mismo tipo que la que había sido depositada por los diputados de la coordinación Attac el año pasado. Sentará el principio de la taxa Tobin como lo hizo en Canadá adoptando la taxa a un tipo fijo del 0 %. a la espera de la adopción por un número suficiente de país para que permita su aplicación.

**Esto puede convertirse en el inicio de una nueva dinámica de campaña en torno al depósito de enmiendas similares en los otros parlamentos nacionales de los Quince y cambiar considerablemente las condiciones del debate en cada país y en la Unión. Nosotros volveremos de nuevo sobre esto en el próximo número.**

### **4. España: el debate sobre el impuesto Tobin al Cortès**

*Por Carlos Carnero Gonzalez, Diputado español al Parlamento Europeo:*

*"España entra en el debate:"* Gobierno y parlamentarios se pronuncian sobre el impuesto Tobin

Y por fin el Presidente del Gobierno español se pronunció sobre la tasa Tobin, eso sí, con un no rotundo por respuesta a lo que constituye cada día más una demanda que importantes sectores políticos y sociales empiezan a hacer tan suya como en su día la reivindicación del 0'7 % del PIB para la política de cooperación al desarrollo.

El 9 de septiembre, desde la localidad italiana de Cernobbio, José María Aznar afirmó estar en contra de la tasa Tobin porque, en su opinión -según informaron los medios de comunicación- esta idea solo es el uso "de una pretendida legitimidad académica con un propósito equivocado".

De esta forma, la derecha española se situaba frente al PSOE, que en su Conferencia Política del mes de julio, aprobó apoyar la tasa Tobin e incluso antes -concretamente el 7 de marzo, como ya habíamos informado en nuestro boletín- había presentado en el Congreso de los Diputados, a través del Grupo Parlamentario Socialista, una Proposición no de Ley elaborada por J.M. Eguiagaray instando al Gobierno a actuar en el seno de la UE en favor de la misma.

Casi al mismo tiempo que se conocía el no del Presidente del Gobierno, el diario EL PAIS y la cadena de televisión Tele5 informaban del Llamamiento parlamentario mundial en favor de la tasa Tobin, resaltando sus principales contenidos y la firma de diversos parlamentarios españoles, como los eurodiputados socialistas Fransica Sauquillo y Carlos Carnero y los diputados Eguiagaray, Llamazares (IU) y Labordeta (CHA).

En los últimos días, nuevos parlamentarios españoles se han sumado al llamamiento. Entre ellos, los eurodiputados Carlos Westendorp (ex Ministro de Asuntos Exteriores y Presidente de la Comisión de Industria del PE) y Miguel Angel Martínez (ex Presidente de la Unión Interparlamentaria y Vicepresidente de la Asamblea Paritaria ACP-UE), y los diputados socialistas Ramón Jáuregui, Javier García Brea y Diego López Garrido

En fechas próximas está prevista la realización de diferentes actividades, como la visita de Harlem Desir a Madrid para encontrarse con un grupo de diputados y senadores.

Además, el día 13 de septiembre el Pleno del Parlamento de Andalucía (comunidad autónoma gobernada por el socialista Manuel Chaves) se pronunció a favor de la tasa Tobin gracias al voto de la izquierda.

## **5. Conferencia de Halifax Iniciativa en Vancouver**

Glyn Ford participó en la conferencia organizada por Halifax Iniciativa en Vancouver sobre "Gravar las transacciones en el mercado de las divisas: la viabilidad de la aplicación" dónde el representante del intergrupo "Taxación del capital". Se discutió sobre la solicitud del informe a la Comisión Europea y se consiguió el consenso en torno a la idea de una campaña de presión hacia la Comisión para que el informe no incluya solamente un estudio sobre la viabilidad de una taxa en el mercado de divisas sino sobre todo un estudio sobre la manera de aplicarlo a escala europea. Podría también pedirse un examen sobre la posible utilización de las futuras rentas de tal impuesto por la Asamblea parlamentaria paritaria ACP/UE donde se sientan diputados y diputadas de los 77 países ACP.

## **6. El Gobierno Británico avanza suavemente en la buena dirección**

La taxa Tobin se mencionó durante varios encuentros y debates organizados con motivo de la conferencia anual del Partido laborista en Brighton a finales de septiembre. Algunos miembros del

Gobierno, en particular, entre los nuevos, parecían acercarse a la posición del Ministro de Desarrollo Clare Short que es el primero en haberse manifestado abiertamente para apoyar en adelante a nivel europeo la idea de un estudio sobre la manera en que podría aplicarse la taxa y buscará la manera de acercar a su posición a sus socios Francés y Alemán.

## **7. La asociación ATTAC pronto presente en Gran Bretaña**

Presente hoy en 25 países, la asociación ATTAC se prepara a establecerse en Gran Bretaña. Una conferencia a tal efecto que tendrá lugar en Londres el 17 de noviembre de 2001, por iniciativa de los Amigos del Mundo Diplomático, en este país donde el combate para la taxa Tobin y otra globalización está ya presente gracias a la acción de la ONG War él Want.

El orden del día de esta iniciativa:

- Mañana:

¿"Por qué ATTAC?" ". Participantes: Bernard Cassen (Fundador y Presidente de ATTAC Francia –Director del Mundo Diplomático); Ciaran McKenna (ATTAC Irlanda); América Vera-Zavala (ATTAC Suecia)

- Tarde:

Talleres sobre: la taxa Tobin; los fondos de pensión; los paraísos fiscales, la deuda; la OMC y el GATS con participantes distintas ONG's y parlamentarios.

## **8. Primer Congreso de ATTAC Alemania:**

Sábado 20 de octubre se celebraba en Berlín al primer Congreso de ATTAC Alemania. La asociación, que había comenzado con 400 miembros en enero de 2000, reunió cerca de a 4000 personas con motivo de este Congreso según el diario francés Le Monde. Estaban presentes: representantes de los sindicatos I.G. Metall y Verdi (servicios), de asociaciones como Weed (ecologista) y Kairos (solidaridad Norte-sur), y también de personalidades como Oskar Lafontaine, Daniel Cohn-Bendit o Bernard Cassen, el Presidente de ATTAC-Francia. La carta del movimiento se centra, en particular, en algunas reivindicaciones clave: taxa Tobin, supresión de los paraísos fiscales, desendeudamiento de los países pobres, etc.

## **9. Iniciativa: Un alcalde de Bélgica quiere introducir el impuesto Tobin en su ciudad**

Esteban Stevaert, el ViceMinistro el Presidente al gobierno regional flamenco y alcalde de la ciudad de Hasselt (Bélgica) desea introducir una taxa Tobin a nivel local y propone que su ciudad conceda un porcentaje de los beneficios para la creación de un fondo de la ciudad destinado a la ayuda al desarrollo. Un gesto simbólico para hacer vivir el debate sobre la taxaTobin.

## **10. No se obstruirá el asunto Clearstream**

El Miércoles 19 de septiembre, a la misma hora en que la Misión parlamentaria francesa sobre el blanqueo de dinero recibía a un testigo clave en el asunto Clearstream, la policía luxemburguesa realizaba en casa de Ernest Backes un extenso y espectacular registro.

No existe la casualidad.

Desde la publicación del libro *Révélation* de Ernest Backes y de Denis Robert sobre el funcionamiento opaco de Clearstream, se abrió una informe judicial, implicando el despido del conjunto de la dirección de Clearstream. Pero la tapa se volvió a cerrar inmediatamente sobre los secretos de esta empresa tentacular. Lo que los jueces del Manifiesto de Ginebra, Bernard Bertossa,

Renaud Van Ruymbeke, Eva Joly y Benoît Dejemeppe llamaron "la caja negra de la globalización financiera" no será abierta por el país que la alberga.

El mensaje queda claro: la investigación no irá más allá de los fusibles de circunstancias. Cada progreso de la investigación parlamentaria francesa inmediatamente será respondido por operaciones de intimidaciones y amenazas contra Ernest Backes y los que se atreven a hablar en Luxemburgo.

Con todo, la investigación financiera sobre los atentados del 11 de septiembre aportó la prueba trágica de lo que denuncian Denis Robert y Ernest Backes: la opacidad de los mercados financieros y la complicidad de los Estados bancarios protege los movimientos más turbios. Se sabe que el sector de los intereses de Ben Laden se remonta hasta Luxemburgo y que los ordenadores de Clearstream pueden proporcionar la pista de todos los movimientos especulativos de "los iniciados". Pero la Justicia del Sr. Junker prefiere ocuparse de los archivos de Ernest Backes...

Por nuestra parte, las exploraciones en los archivos de Clearstream, que llevamos realizando desde la primavera no nos dejamos de asombrar y el resultado de nuestras investigaciones se pondrá a disposición del público a principios del próximo año. No se obstruirá el asunto Clearstream.

---

*La Carta de los parlamentarios para el impuesto Tobin n° 6 fue realizado por Elsa Jacquemin, Elodie Sellar y Philippe Burguière (Original en Francés, traducción no oficial al español)*